

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«Санкт-Петербургский государственный университет»

Основная образовательная программа бакалавриата

«Свободные искусства и науки»

Направление 50.03.01 «Искусства и гуманитарные науки»

Саранская Ирина Максимовна

АНАЛИЗ СТРОЕНИЯ АНИМАЛИСТИЧЕСКИХ ЭПИТЕТОВ

Исследовательская работа
по курсу «Введение в языкознание»

Проверила
Глазанова Е. В.

Санкт-Петербург

2021

Со времён появления человека животные были неразрывно с ним связаны. Это объясняется, прежде всего, тем, что люди и животные всегда делили место обитания, поэтому их пути были обречены пересекаться и даже вовсе совпадать. Двадцать тысяч лет назад животные соперничали с людьми за право выживания наравне: то одни, то другие становились друг для друга пищей. Однако глобальное изменение климата, сопровождавшееся похолоданием и оледенением четверти площади суши Земли, не позволяло добывать пищу в прежних условиях. Это и стало возможной причиной начала процесса одомашнивания диких животных (а также растений)¹. По мере развития человеческого общества отношения людей с животными несколько видоизменились: если раньше животных в основном использовали для охраны жилища, добычи пищи и её защиты или передвижения, то сейчас острая необходимость в этом отпала (хоть и нельзя сказать, что она исчезла вовсе). Такое активное вовлечение животных в жизнь людей не могло не найти отражения в человеческой культуре. Большое количество животных упоминается во многих поговорках и пословицах: «Каждый кулик своё болото хвалит», «Не всё коту Масленица», «Волка ноги кормят» и другие. Многие из таких выражений используют образы животных для обозначения людей: пословица «Дружное стадо и волков не боится» подразумевает под «дружным стадом» сплочённую команду людей, стоящих перед лицом трудностей или опасности, а поговорка «Знает кошка, чьё мясо съела» используется для обозначения ситуации, когда человек понимает, что сделал ошибку, но не хочет или боится признать это. Помимо таких коротких высказываний, лишённых авторства, существует литературный жанр, в котором действующими лицами обычно являются животные, — басня. В таких произведениях животные являются олицетворением человеческих слабостей и пороков. Кроме этого, союз животного и человека находит отражение в повседневной речи последнего, что находит отражение не только в народном творчестве в виде пословиц и поговорок, но и в научной деятельности, в рамках которой люди стремятся ответить на вопрос, какое именно влияние существование других живых существ на нашей планете оказывает на наш язык. Так, в исследовании 2003 года было показано, как и какие названия животных в сербском языке используются для обращения к людям: к личностям какого пола и с какой целью — для выражения нежности или жестокости². В 2009 году был проведён опрос, который исследовал ту же проблему, однако для названий животных в английском языке³. Результаты двух исследований в целом были похожи: и в сербском, и в английском языках названия животных используются при обращении к людям чаще для выражения отрицательного отношения к человеку. Такие обращения можно рассматривать в качестве анималистических метафор, так как при их использовании определённые качества животных отождествляются с подобными человеческими качествами.

Анималистические метафоры являются разновидностью более обширной категории – анималистических эпитетов. Они рождаются путём сравнения поведения животных и поведения людей. Несмотря на кажущийся простым механизм построения таких выражений, принцип существования подобных эпитетов представляет особый интерес. Данная работа выдвигает предположение, что анималистические эпитеты строятся на некотором круге сравнения: поведение животных сравнивается с поведением людей, однако люди зачастую приписывают животным определённые качества и характеристики, которые были бы справедливы для самого человека, а не животного. К тому же на механизм создания и использования таких эпитетов может повлиять личное видение, мнение человека: для одного собака – лучший друг человека, преданный ему на всю жизнь, а другого образ этого животного может порождать только негативные ассоциации. С другой стороны, существуют уже устоявшиеся выражения и сравнения, кажущиеся вполне очевидными и логичными для людей, которые выросли, разговаривая на одном языке. Важно подчеркнуть именно процесс взросления в определённой языковой среде, так как различное языковое окружение формирует разное представление о месте и роли определённых видов животных в обществе. Данное исследование ставит целью выявить, какие анималистические сравнения характерны для людей, разговаривающих на русском языке, на основе чего такие сравнения могут формироваться и насколько они соответствуют действительности (т.е. насколько животное действительно проявляет признаки, согласно которым ему можно дать данную характеристику).

Для проведения анализа анималистических сравнений был составлен опрос «Анализ анималистических эпитетов в русском языке», состоящий из 23 вопросов. Первые два вопроса были включены для дальнейшей статистической обработки, а также для выявления языкового бэкграунда: «Ваш возраст» и «Основной для Вас в детстве язык». Затем респондентам предлагалось дополнить одним прилагательным или причастием в форме мужского рода единственного числа 21 сравнительную конструкцию: «... как свинья», «... как кобыла» и т.д.; список всех животных можно найти в приложении к работе в том порядке, в котором они были представлены респондентам (табл. 1). Опрос предполагал выбор наилучшего по мнению человека слова, а не проверку ассоциативности и скорости, с которой слово приходит на ум, поэтому в списке предложенных вариантов можно найти слова, обозначающие один вид животных: например, собака, пёс, дворняга или кобыла и лошадь и т.д.. Именно такие слова помогают увидеть, от чего зависит образование таких эпитетов. В данном опросе приняло участие 25 человек: 2 человека младше 18 лет, 3 человека старше 40 лет, а остальные 20 – в возрасте от 18 до 25 лет (граф. 1). Для 23 человек основным языком в детстве был русский, для 1 опрошенного таковым был белорусский,

для 1 – испанский (граф. 2). Таблица 2 представляет сводную информацию об участниках опроса. В приложении также отражена подробная информация о том, какие эпитеты были подобраны участниками опроса и процентное отношение определённой характеристики к общему числу респондентов. В этой работе внимание будет сосредоточено на основных моментах и выводах, извлечённых из этой информации. Важно ещё раз подчеркнуть, что задание состояло не в выборе эпитетов, соответствующих самим животным, а в конструировании сравнения посредством присвоения людям качеств животных. Все слова, предложенные участниками опроса, можно условно разделить на три большие группы: с положительной окраской, нейтральной и отрицательной. На основе этого можно составить некое обобщённое представление о том, как люди относятся к определённому виду животного: например, большинство людей ассоциируют сугубо положительные черты поведения с лебедем, с которым они бы сравнивали людей «грациозных», «красивых», «верных», «прекрасных», «нежных» или «изящных», в то время как сравнение с ослом означало бы, что человек воспринимается «упрямым» (часто вопреки здравому смыслу), «тупым» или «глупым». Однако нельзя выявить столь однозначное отношение по отношению к некоторым видам животных: например, для построения сравнения с попугаем были предложены слова как и с негативной окраской («болтливый» или «надоедливый»), так и положительной («пёстрый», «яркий», «энергичный»). От чего зависит, какие ассоциации люди формируют с тем или иным животным? Рассмотрим на нескольких примерах.

... как свинья

Построенные с этим словом сравнения носят сугубо отрицательный характер (табл. 3). Со свиньёй люди бы сравнили кого-то «грязного», «пьяного», «жадного», «неопрятного». 12% людей также указали слово «толстый», отношение к которому зависит от самого говорящего: оно может отражать как и нейтральное отношение к предмету, так и отрицательное, однако в данном исследовании можно опустить этот момент, так как остальные 84% респондентов подобрали слова с исключительно негативной окраской (и ещё 4% ответов не удовлетворяли условиям опроса). В толковом словаре русского языка Ожегова слову «свинья» дано следующее определение: «перен. О том, кто поступает низко, подло»; образованный от этого слова глагол «свинячить» получил следующее определение: «Вести себя крайне неряшливо, пачкать, грязнить что-н. или где-н.»; другое существительное «свинство» имеет такое значение: «Низкий поступок, подлость», а прилагательное «свинский» обозначает «грязный, некультурный»⁴. Очевидно, что это популярное сельскохозяйственное животное у людей ассоциируется только с чем-то грязным и подлым, делая саму свинью в наших глазах таковой. Однако справедливо ли это?

Причина такого отношения заключается в необходимом для свиней валянии в грязи, а точнее в том, что люди неосознанно переносят этот процесс на самих себя – и действительно, человек, обвалявшийся в жидкой смеси воды и почвы, будет далеко не чистым. Люди зачастую не осознают, почему именно свиньи это делают: валяние в грязи способствует эффективной терморегуляции организма, помогая охлаждать тело животного, так как свинья не имеет достаточного количества потовых желёз⁵. Таким образом, на этом примере подтверждается выдвинутая ранее гипотеза о круговом строении анималистических эпитетов. Сравнение человека со свиньёй достигается посредством того, что процессу, которому можно дать различную оценку (в зависимости от того, человек вы или свинья), было присвоена одна единственная характеристика, и она была не в пользу свиньи. Более наглядно схему этого процесса можно найти в приложении (см. схему 1 и схему 2). Схемы отличаются друг от друга тем, что вторая из них показывает промежуточное становление анималистического эпитета, в то время как первая это только подразумевает, а, может, и вовсе намеренно скрывает.

... как лошадь /... как кобыла

Следует обратить внимание на эту пару сравнений, так как именно при подборе слова для конструкции «... как кобыла» респонденты не пришли к какому-то единому мнению, как это было со свиньёй или ослом: было предложено 19 вариантов различных слов (ошибочных вариантов в сумме было больше, чем повторений какого-либо одного варианта). Однако стоит отметить, что некоторые из слов были довольно близки по смыслу: например, «большой», «здоровый» и «огромный» или «грузный» и «тяжёлый». Почему же опрос показал такое разнообразие эпитетов, посредством которых можно охарактеризовать это животное? Кобыла – самка лошади, однако в русском языке само слово лошадь – существительное женского рода, и можно предполагать, что сравнительные конструкции для обоих слов будут несколько похожи. В табл. 6.1 и 6.2 можно увидеть количество уникальных слов для каждой конструкции и то, какой процент они составляют от общего количества слов. Количество уникальных слов для конструкции «... как лошадь» несколько превышает количество совпадающих слов – 38% (от общего количества слов для «... как лошадь») и 35% (от общего количества совпадающих слов) соответственно. Таким образом, можно видеть, что эти два слова не разграничены так же сильно, как, например, «... как кошка» и «... как кот», где процент совпадения всего 9, а процент уникальных слов и у первой, и второй конструкции составляет больше 80 (табл. 7.1 и 7.2). Это объясняется в первую очередь различным родом существительных и полом самих существ. Лошадь же, в отличие от кобылы, никак не указывает на пол животного. Таким образом, формирование анималистических эпитетов в этом случае зависит от двух категорий: грамматического рода

и биологического пола. Множественность анималистических эпитетов со словом кобыла можно объяснить тем, что это слово менее распространено в повседневной жизни, нежели лошадь, поэтому людей не связывает какая-то общая ассоциация: так, кто-то мог сравнить «громкого» и «неуклюжего» человек с кобылой, а кто-то – «элегантного».

... как лев / ... как тигр

В таблице 7 представлены данные по двум другим сравнительным конструкциям – «... как лев» и «... как тигр». Оба животных довольно далеки от среднестатистического человека, разговаривающего на русском языке, они не являются ни домашними, ни сельскохозяйственными, львы не встречаются в дикой природе на территории России, тигры же обитают на сравнительной небольшой территории на юго-востоке России в Хабаровском и Приморском краях. Со львом могут сравнить человека «сильного», «смелого», «храброго», «гордого» - в целом, большая часть анималистических эпитетов со львом имеют исключительно положительную коннотацию. С тигром ситуация обстоит немного иначе: качества, приписываемые льву, так же лидируют, однако появляется больше слов, описывающих существо, от которого стоит держаться подальше: «опасный», «страшный», «агрессивный», «свирепый». Оба животных признаны царями зверей, однако тигр имеет такую репутацию преимущественно среди народов Азии, в его естественной зоне обитания, в то время как лев более популярен как царь зверей в остальном мире. Возможно, такое различие в эпитетах можно объяснить тем, что сам образ льва более популярен в европейской культуре: на самом деле, достаточно пройти по улицам Санкт-Петербурга, чтобы увидеть львов в центре города. Несмотря на некую разницу в восприятии этих животных, важно подчеркнуть, что в данном случае гипотеза о круговом строении анималистических эпитетов также имеет место быть. В случае со свиньёй человек переносит совершенно естественный процесс, характерный для животного, на себя и в итоге его отвергает как что-то грязное и неправильное. Однако поведение и внешний вид льва и тигра (они намного больше, физические сильнее и быстрее, чем люди, и способны одержать верх над крупным животным) вызывают только восхищение этими животными и страх перед ними. Люди редко концентрируют своё внимание на каких-то неприятных или даже мерзких (опять же по меркам человека) вещах, характерных для больших кошек: например, вылизывание тела. В результате этого люди подсознательно «примеряют» на себя то, что делают львы и тигры, и человек, понимая, что объективно уступает по всем этим характеристикам, присваивает этим животным определения «сильный», «мощный», «быстрый» и наделяет статусом царей животного мира, в отличие от свиней, потребляемых тысячами тонн в год.

Так, на основе проделанной работы можно сделать вывод, что анималистические эпитеты в форме прямого сравнения могут основываться на некой последовательности ассоциаций, которые сознательно и бессознательно создаёт человек. На формирование этих эпитетов оказывает влияние несколько факторов: грамматический род существительного, биологический пол животного, его роль в культуре и хозяйстве, род отношений между животным и человеком, его внешний вид, поведение. Нельзя утверждать, что предложенная гипотеза построения таких сравнений единственно верная, но это исследование показывает, куда необходимо двигаться дальше: собрать больше материала, учитывать больше статистических данных (для изучения, как, например, возраст и пол человека может влиять на формирование анималистических эпитетов), привлечь к исследованию людей, для которых русский язык не является родным. Всё это необходимо, чтобы сделать анализ анималистических эпитетов более глубоким.

Список используемых источников и литературы

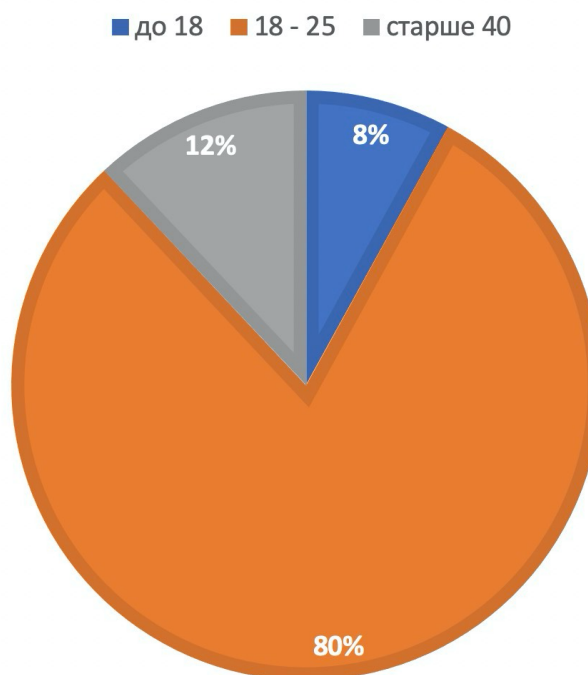
1. МакХьюго Д., Довер М., МакХью Д. Раскрытие происхождения и биологии домашних животных с использованием древней ДНК и палеогеномики // BMC Biol. 2019 // <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC6889691/>
2. S. Halupka-Rešetar, B. Radić. Animal names used in addressing people in Serbian / Journal of Pragmatics 35 (2003) – С. 1900
3. K. Bérces. Animal names used in addressing people / LINGUIST issues 19.3544 (2009) // <https://linguistlist.org/issues/20/20-295/#1>
4. Ожегов С. Толковый словарь русского языка // Москва., ОНИКС – 2010. – С. 566.
5. Bracke, M.B.M. & Spoolder, H.A.M.. (2011). Review of wallowing in pigs: Implications for animal welfare. Animal Welfare. 20. 347-363.

Приложение к исследовательской работе

... как волк
... как свинья
... как кобыла
... как овца
... как кролик
... как лев
... как собака
... как осёл
... как лошадь
... как лиса
... как тигр
... как корова
... как кошка
... как лис
... как бык
... как заяц
... как пёс
... как кот
... как дворняга
... как попугай
... как лебедь

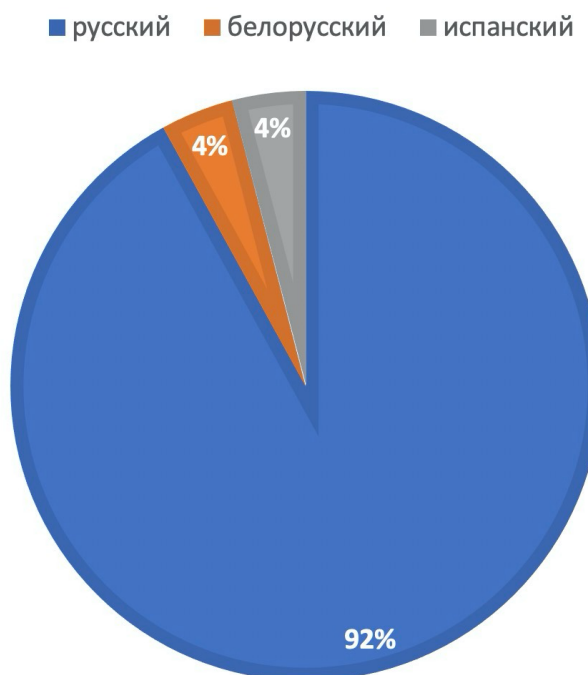
Табл. 1. Предложенные респондентам конструкции для сравнения

ВОЗРАСТ



Граф. 1. Процентное отношение участников разных возрастных категорий к общему количеству респондентов

ОСНОВНОЙ ЯЗЫК В ДЕТСТВЕ



Граф. 2. Процентное отношение участников, разговаривавших на различных языках в детстве, к общему количеству респондентов

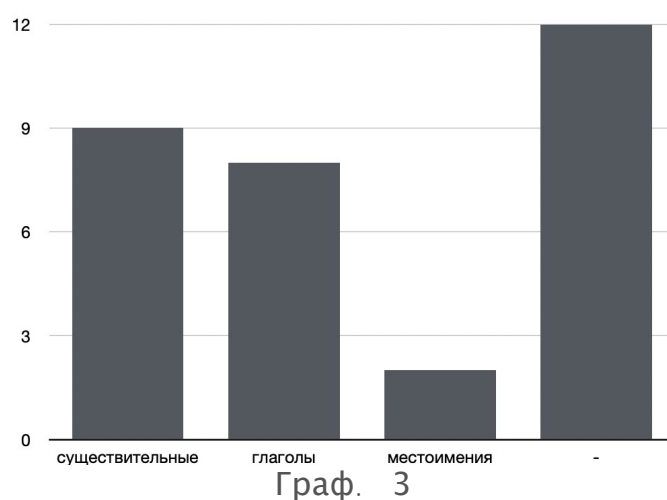
язык / возраст	> 18 лет	18 – 25	26 – 40	< 40 лет
белорусский	1			1
русский	1	19		3
испанский		1		1
	2	20	0	3
				25

Табл. 2

“Ошибки” – категория ответов, не удовлетворяющих условиям опроса: вместо прилагательного или причастия были использованы также глаголы, существительные, местоимения, некоторые вовсе не предлагали своего варианта (заполняли форму прочерком “-”).

Всего было допущено 31 ошибка при вводе данных:

- 9 из них пришлось на существительные
- 8 – на глаголы
- 2 – на местоимения
- 12 раз респонденты не смогли подобрать характеристику сравнения (“-“)



... как свинья	... как овца	... как кролик	... как заяц
Грязный – 17 / 68%	Тупой – 11 / 44%	Быстрый – 6 / 24%	Быстрый – 12 / 48%
Толстый – 3 / 12%	Глупый – 5 / 20%	Трусливый – 6 / 24%	Трусливый – 9 / 36%
Пьяный – 2 / 8%	Пушистый – 2 / 8%	Пугливый – 3 / 12%	Белый – 1 / 4%
Жадный – 1 / 4%	Бледный – 1 / 4%	Плодовитый – 2 / 8%	Резвый – 1 / 4%
Неопрятный – 1 / 4%	Послушный – 1 / 4%	Шустрый – 2 / 8%	Ушастый – 1 / 4%
ошибки – 1 / 4 %	Пугливый – 1 / 4%	Игривый – 1 / 4%	Шустрый – 1 / 4%
	Противный – 1 / 4%	Маленький – 1 / 4%	
	Шерстяной – 1 / 4%	Милый – 1 / 4%	
	ошибки – 2 / 8%	Ненасытный – 1 / 4%	
		ошибки – 2 / 8%	

Табл. 3

человек грязный → так как свинья грязная,
человек сравнивается со свиньёй

Схема 1

человек грязный → свинья сравнивается с человеком → она становится грязной → так как свинья грязная,
человек сравнивается со свиньёй

Схема 2

Схемы направлены на то, что показать, как формируется данный анималистический эпитет. Чтобы люди могли использовать свинью как синоним грязного человека, необходимо сделать её самой грязной. Такую характеристику ей даёт человек, подсознательно накладывая её образ действий на самого себя.

... как лиса	... как лис	... как попугай	... как лебедь
Хитрый – 24 / 96%	Хитрый – 20 / 80%	Болтливый – 8 / 32%	Грациозный – 6 / 24%
Прозорливый – 1 / 4%	Лживый – 1 / 4%	Разговорчивый – 5 / 20%	Красивый – 4 / 16%
	Пронырливый – 1 / 4%	Говорливый – 3 / 12%	Верный – 3 / 12%
	Рыжий – 1 / 4%	Пёстрый – 3 / 12%	Прекрасный – 3 / 12%
	Скрытный – 1 / 4%	Глупый – 1 / 4%	Изящный – 2 / 8%
	ошибки – 1 / 4%	Занудный – 1 / 4%	Нежный – 2 / 8%
		Надоедливый – 1 / 4%	Белоснежный – 1 / 4%
		Энергичный – 1 / 4%	Благородный – 1 / 4%
		Яркий – 1 / 4%	Гордый – 1 / 4%
		ошибки – 1 / 4%	Длинношеей – 1 / 4%
			ошибки – 1 / 4%

Табл. 4

... как собака	... как пёс	... как дворняга	... как волк
Преданный – 8 / 32%	Верный – 8 / 32%	Бедный – 4 / 16%	Голодный – 13 / 52%
Злой – 7 / 28%	Преданный – 6 / 24%	Преданный – 3 / 12%	Злой – 4 / 16%
Верный – 5 / 20%	Агрессивный – 1 / 4%	Добрый – 2 / 8%	Грозный – 1 / 4%
Добрый – 1 / 4%	Блохастый – 1 / 4%	Голодный – 2 / 8%	Серый – 1 / 4%
Страшный – 1 / 4%	Вздорный – 1 / 4%	Тощий – 2 / 8%	Страшный – 1 / 4%
Сутулый – 1 / 4%	Добрый – 1 / 4%	Бездомный – 1 / 4%	Сильный – 1 / 4%
ошибки – 2 / 8%	Дружный – 1 / 4%	Безличный – 1 / 4%	Неудачный – 1 / 4%
	Жалкий – 1 / 4%	Бешеный – 1 / 4%	Одинокий – 1 / 4%
	Радостный – 1 / 4%	Вонючий – 1 / 4%	Свободный – 1 / 4%
	Сторожевой – 1 / 4%	Грязный – 1 / 4%	ошибки – 1 / 4 %
	Сутулый – 1 / 4%	Недоверчивый – 1 / 4%	
	ошибки – 2 / 8%	Одинокий – 1 / 4%	
		Побитый – 1 / 4%	
		Тоскливый – 1 / 4%	
		Унылый – 1 / 4%	
		ошибки – 2 / 8%	

Табл. 5

... как осёл	... как корова	... как бык	... как лошадь	... как кобыла
Упрямый – 11 / 44%	Толстый – 6 / 24%	Здоровый – 4 / 16%	Быстрый – 3 / 12%	Большой – 2 / 8%
Тупой – 8 / 32%	Большой – 4 / 16%	Сильный – 3 / 12%	Здоровый – 3 / 12%	Здоровый – 2 / 8%
Глупый – 3 / 12%	Неуклюжий – 4 / 16%	Упрямый – 3 / 12%	Трудолюбивый – 3 / 12%	Сильный – 2 / 4%
Упёртый – 2 / 8%	Жирный – 2 / 8%	Большой – 2 / 8%	Выносливый – 2 / 8%	Быстрый – 1 / 4%
ошибки – 1 / 4%	Глупый – 1 / 4%	Злой – 2 / 8%	Работящий – 2 / 8%	Выносливый – 1 / 4%
	Грациозный – 1 / 4%	Мощный – 2 / 8%	Сильный – 2 / 8%	Громкий – 1 / 4%
	Добрый – 1 / 4%	Свирепый – 2 / 8%	Грациозный – 1 / 4%	Грузный – 1 / 4%
	Жвачный – 1 / 4%	Агрессивный – 1 / 4%	Загнанный – 1 / 4%	Костлявый – 1 / 4%
	Неповоротливый – 1 / 4%	Вспыльчивый – 1 / 4%	Ржачный – 1 / 4%	Красивый – 1 / 4%
	Смешной – 1 / 4%	Гневный – 1 / 4%	Спокойный – 1 / 4%	Неповоротливый – 1 / 4%
	Терпеливый – 1 / 4%	Мужественный – 1 / 4%	Тяжёлый – 1 / 4%	Неуклюжий – 1 / 4%
	Тяжёлый – 1 / 4%	Упёртый – 1 / 4%	Усталый – 1 / 4%	Огромный – 1 / 4%
	ошибки – 1 / 4%	ошибки – 2 / 8%	Элегантный – 1 / 4%	Работящий – 1 / 4%
			ошибки – 3 / 12%	Старый – 1 / 4%
				Трудолюбивый – 1 / 4%
				Тяжёлый – 1 / 4%
				Упрямый – 1 / 4%
				Усталый – 1 / 4%
				Элегантный – 1 / 4%
				ошибки – 3 / 12 %

Табл. 6

	... как лошадь — 1	... как кобыла — 2
быстрый	+	+
здоровый	+	+
трудолюбивый	+	+
выносливый	+	+
работящий	+	+
сильный	+	
грациозный	+	
загнанный	+	
ржачный	+	
спокойный	+	
тяжёлый	+	+
усталый	+	+
элегантный	+	+
большой		+
громкий		+
грузный		+
костлявый		+
красивый		+
неповоротливый		+
неуклюжий		+
огромный		+
старый		+
упрямый		+

Табл. 6.1

	количество	процент
слова для конструкции 1 — А	13	
слова для конструкции 2 — В	19	
уникальные слова для конструкций 1 и 2 — С	23	
уникальные слова для конструкции 1	5	от А: 38%
уникальные слова для конструкции 2	10	от В: 53%
совпадающие слова для конструкций 1 и 2	8	от С: 35%

Табл. 6.2

... как кошка	... как кот	... как лев	... как тигр
Ласковый – 6 / 24%	Ленивый – 7 / 28%	Сильный – 6 / 24%	Сильный – 4 / 16%
Грациозный – 4 / 16%	Ласковый – 4 / 16%	Смелый – 6 / 24%	Быстрый – 3 / 12%
Гибкий – 3 / 12%	Довольный – 2 / 8%	Храбрый – 6 / 24%	Полосатый – 3 / 12%
Ловкий – 2 / 8%	Домашний – 1 / 4%	Гордый – 3 / 12%	Храбрый – 2 / 8%
Самолюбивый – 2 / 8%	Ластящийся – 1 / 4%	Грозный – 1 / 4%	Опасный – 1 / 4%
Гордый – 1 / 4%	Независимый – 1 / 4%	Мощный – 1 / 4%	Большой – 1 / 4%
Изящный – 1 / 4%	Ревнивый – 1 / 4%	Статный – 1 / 4%	Таинственный – 1 / 4%
Ленивый – 1 / 4%	Спокойный – 1 / 4%	Умный – 1 / 4%	Смелый – 1 / 4%
Пластичный – 1 / 4%	Стеснительный – 1 / 4%		Грозный – 1 / 4%
Свободный – 1 / 4%	Счастливый – 1 / 4%		Страшный – 1 / 4%
Своенравный – 1 / 4%	Толстый – 1 / 4%		Спокойный – 1 / 4%
Спящий – 1 / 4%	Умный – 1 / 4%		Агрессивный – 1 / 4%
Хитрый – 1 / 4%	ошибки – 3 / 12%		Свирепый – 1 / 4%
			Красивый – 1 / 4%
			ошибки – 3 / 12%

Табл. 7

	... как кошка — 1	... как кот — 2
ласковый	+	+
грациозный	+	
гибкий	+	
ловкий	+	
самолюбивый	+	
гордый	+	
изящный	+	
ленивый	+	+
пластичный	+	
свободный	+	
своенравный	+	
спящий	+	
хитрый	+	
довольный		+
домашний		+
ластящийся		+
независимый		+
ревнивый		+
спокойный		+
стеснительный		+
счастливый		+
толстый		+
умный		+

Табл. 7.1

	количество	процент
слова для конструкции 1 — А	13	
слова для конструкции 2 — В	12	
уникальные слова для конструкций 1 и 2 — С	23	
уникальные слова для конструкции 1	11	от А: 85%
уникальные слова для конструкции 2	10	от В: 83%
совпадающие слова для конструкций 1 и 2	2	от С: 9%

Табл. 7.2